

Surah 2. Al-Baqara

Asad: Neither those from among the followers of earlier revelation who are bent on denying the truth, nor those who ascribe divinity to other beings beside God, would like to see any good⁸⁶ ever bestowed upon you from on high by your Sustainer; but God singles out for His grace whom He wills - for God is limitless in His great bounty.

Malik: The unbelievers among the People of the Book, and the Mushrikin, would never wish that any good be sent down to you, O Muhammad, from your Rabb, but Allah chooses for His special Mercy whom He pleases, and Allah is the most Graceful.

Mustafa Khattab:

The disbelievers from the People of the Book and the polytheists would not want you to receive any blessing from your Lord, but Allah selects whoever He wills for His mercy. And Allah is the Lord of infinite bounty.

Pickthall: Neither those who disbelieve among the People of the Scripture nor the idolaters love that there should be sent down unto you any good thing from your Lord. But Allah chooseth for His mercy whom He will, and Allah is of infinite bounty.

Yusuf Ali: It is never the wish of those without faith among the people of the Book nor of the Pagans that anything good should come down to you from your Lord. But Allah will choose for His special Mercy whom He will for Allah is Lord of grace abounding.

Transliteration: Ma yawaddu allatheena kafaroo min ahli alkitabi wala almushrikeena an yunazzala AAalaykum min khayrin min rabbikum waAllahu yakhtassu birahmatihi man yashao waAllahu thoo alfadli alAAatheemi

Author Comments

86 - I.e., revelation - which is the highest good. The allusion here is to the unwillingness of the Jews and the Christians to admit that revelation could have been bestowed on any community but their own.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 105